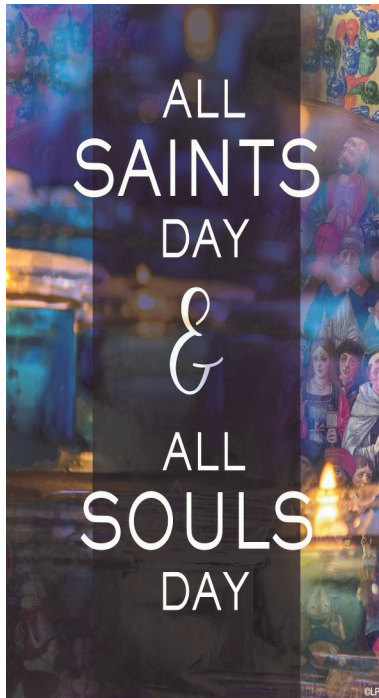
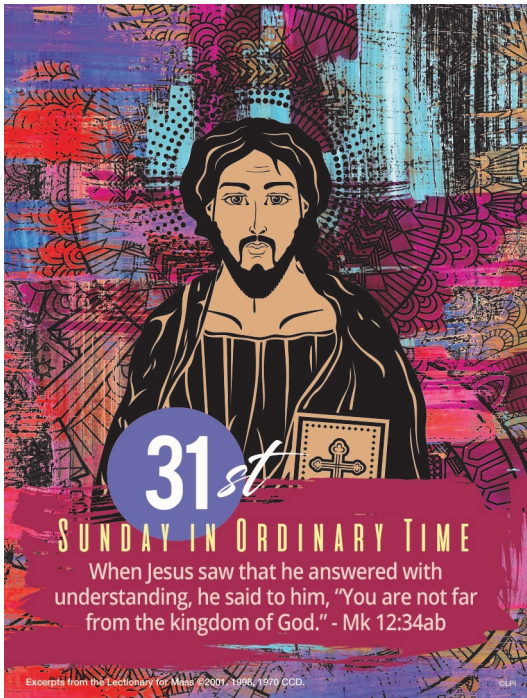


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirty-first Sunday in Ordinary Time

October 31, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002

Kitchen Phone: 651-228-9007

Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am

Lenten Friday 6:30 pm

Saturday 4:30 pm English

Sunday 8:30 am English

..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,

Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am

Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm

Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518

Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957

Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm

& các ngày thường sau Thánh lễ hay

gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date

..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 31 WEEK IN ORDINARY TIME

Almighty God, you have taught us in your Son that love fulfills the law. Lighten us to love you with all our heart, our soul, our mind, and our strength, and teach us how to love our neighbor as ourselves. We ask this through Jesus Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 31 QUANH NĂM

Lạy Chúa toàn năng, Chúa dạy chúng con qua con Ngài là tình yêu kiện toàn lề luật. Xin thắp sáng trong chúng con tình yêu thương Chúa với cả trái tim, cả tâm hồn, cả trí óc, cả nghị lực, và dạy chúng con yêu thương tha nhân như chính mình. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

LỄ CÁC THÁNH VÀ LỄ CÁC LINH HỒN

Thứ Hai Lễ Các Thánh 1/11, Tôn vinh các Thánh; và Thứ Ba 2/11 Lễ Các Linh Hồn, cầu cho những người thân yêu và bạn bè đã qua đời, Giáo xứ chúng ta đều có hai Thánh Lễ sáng chiều trong hai ngày đó. Lễ sáng 8:30 am, và Lễ chiều 7:00 pm.

ATTENDING MASS

For Catholics, attending Mass on Sunday, or a Saturday evening Mass is not optional. It is obligation. This is explained in the Catechism, paragraph 2181. “For this reason the faithful are obliged to participate in the Eucharist on days of obligation, unless excused for a serious reason (for example illness, the care of infants) or dispensed by their own pastor. Those who deliberately fail in this obligation commit a grave sin.”

Với các Kitô hữu, việc tham dự Thánh Lễ Chúa nhật, hay vào chiều Thứ Bảy thì không phải là tự chọn. Đó là bắt buộc. Điều này được giải thích trong sách Giáo Lý Giáo hội Công Giáo ở số 2181 như sau. “Vì lý do này mà các Kitô hữu có nghĩa vụ phải tham dự Thánh Lễ tất cả các ngày lễ buộc, trừ khi được miễn thứ vì một lý do nghiêm trọng (như do bị bệnh, do chăm sóc trẻ sơ sinh v.v.), hoặc được vị chủ chăn của mình chuẩn miễn cho mình. Những ai lỗi phạm nghĩa vụ này một cách cố suy nghĩ, thì phạm một tội trọng.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick’s Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 30	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners + Ruth Griebie + Deceased members of Rosary Society
Sunday, 31	31st Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, Nov 1st	All Saints
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
Tuesday, 2	All Souls
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
Wednesday, 3	St. Martin de Porres
8:30 am	Mass
Thursday, 4	St. Charles Borromeo
8:30 am	Mass
Friday, 5	First Friday
8:30 am	+ Rosary Society
Saturday, 6	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 7	32nd Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 24/10/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 772.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,638.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/18-10/24/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,435.75
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa /-Thiếu)</i>	<i>-\$ 1,064.25</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF OCTOBER 31, 2021

Sunday:	Dt 6:2-6/Ps 18:2-3, 3-4, 47, 51 [2]/ Heb 7:23-28/Mk 12:28b-34
Monday:	Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1-2, 3-4, 5-6 [cf. 6]/ 1 Jn 3:1-3/Mt 5:1-12a
Tuesday:	Wis 3:1-9/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1 or 4ab]/ Rom 5:5-11 or Rom 6:3-9/Jn 6:37-40a
Wednesday:	Rom 13:8-10/Ps 112:1b-2, 4-5, 9 [5a]/ Lk 14:25-33
Thursday:	Rom 14:7-12/Ps 27:1bcde, 4, 13-14 [13]/ Lk 15:1-10
Friday:	Rom 15:14-21/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [cf. 2b]/ Lk 16:1-8
Saturday:	Rom 16:3-9, 16, 22-27/Ps 145:2-3, 4-5, 10-11 [1b]/Lk 16:9-15
Next Sunday:	1 Kgs 17:10-16/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/ Heb 9:24-28/Mk 12:38-44 or 12:41-44

The Feast of All Saints

The earliest observance of a feast of all saints is the fourth century in commemoration of the martyrs. In the seventh century, Pope Boniface IV gathered up some 28 wagon loads of bones and re-interred them under the Pantheon, a Roman temple dedicated to all the gods, and rededicated the shrine as a Christian Church. But the dedication of Pantheon occurred in May. Many Eastern Churches still honor all the saints in the Spring, either during the Easter season or after Pentecost. The Western Church has celebrated this feast in November.

Communion with the saints. "It is not merely by the title of example that we cherish the memory of those in heaven; we seek rather, that by this devotion to the exercise of fraternal charity the union of the whole Church in the Spirit may be strengthened. Exactly as Christian communion among our fellow pilgrims brings us closer to Christ, from whom as from its fountain and head issues all grace, and the life of the People of God itself" (CCC 957).

The Feast of All Souls

In the middle of the eleventh century, St. Odilo, abbot of Cluny, decreed that all Cluniac monasteries offer special prayers and sing the Office for the Dead on November 2, the day after the feast of All Saints. The custom spread from Cluny and was finally adopted throughout the Roman Church.

The Church has encouraged prayer for the dead from the earliest times as an act of Christian charity. "If we had no care for the dead." St. Augustine said that "we would not be in the habit of praying for them." The observances of a more religious nature have survived. These include public processions or private visits to cemeteries and decorating graves with flowers and lights. In prayer we stand in God's presence in the company of someone we love, even if that person has gone before us into death.

Communion with the dead. "In full consciousness of the communion of the whole Mystical Body of Jesus Christ, the Church in its pilgrim members, from the very earliest days of the Christian religion, has honored with the great respect the memory of the dead, and because it is a holy and a wholesome thought to pray for the dead that they may be loosed from their sins, she offers her suffrages for them, but also of making their intercession for us effective" (CCC 958).

Lễ Các Thánh

Việc cử hành sớm nhất Lễ Các Thánh là vào thế kỷ thứ tư để tưởng nhớ các vị tử đạo. Đến thế kỷ thứ bảy ĐGH Bonafaciô IV gom góp được 28 toa xương các vị tử đạo được đưa vào và đặt dưới đền thờ Pantheon, đền thờ đế quốc Rôma để cung hiến các vị thần, và đã được tái thánh hiến thành nơi tôn kính của Kitô giáo. Sự cung hiến đền thờ được cử hành vào tháng năm. Nhiều Giáo hội Đông Phương vẫn còn tôn vinh các thánh vào mùa xuân, hoặc vào mùa Phục sinh hay sau lễ Hiện Xuống. Giáo hội Tây phương cử hành lễ này vào tháng 11.

Sự hiệp thông với các thánh. "Không những chúng ta kính nhớ các thánh trên trời vì gương sáng của các ngài, hơn nữa chúng ta còn tìm cách củng cố sự kết hợp của tất cả các Giáo hội trong Chúa Thánh Thần, nhờ thực thi bác ái huynh đệ. Cũng như tình hiệp thông giữa các Kitô hữu trên trái đất làm cho chúng ta gần gũi Chúa Kitô hơn, thì cũng vậy, sự hiệp thông với các thánh sẽ hiệp nhất chúng ta với Chúa Kitô là thủ lãnh của các ngài, vì từ Chúa Kitô mọi ân sủng và chính sự sống, của dân Thiên Chúa đã trào ra" (GLGHCG 957).

Lễ Các Đẳng Linh Hồn

Khoảng giữa thế kỷ thứ 11, thánh Odilo, đan viện Cluny truyền rằng mọi sĩ tử dâng lời cầu đặc biệt và hát kinh nhật tụng cầu cho người chết vào ngày 2 tháng 11, sau ngày lễ Các Thánh. Phong tục này lan rộng từ Cluny và sau cùng trải rộng toàn Giáo hội Rôma.

Giáo hội khuyến khích cầu nguyện cho người chết từ đầu như một hành vi bác ái. Thánh Augustin nói "nếu chúng ta không lo lắng đến người quá cố, chúng ta sẽ không có thói quen cầu nguyện cho họ". Việc cử hành trở nên tất nhiên được duy trì. Bao gồm những việc công khai như rước kiệu hay thăm viếng riêng tư nơi nghĩa trang, và dọn sạch các ngôi mộ, trưng bày những bông hoa hay nến. Với lời cầu nguyện chúng ta đứng trước ngài trong hiệp thông với người thân yêu của chúng ta, ngay cả khi người ấy đã ra đi trước chúng ta. Sự hiệp thông với người qua đời. "Vấn công nhận từ đầu sự hiệp thông giữa toàn thể Nhiệm Thể Chúa Kitô, Giáo hội cùng với những người còn đang lữ hành trên mặt đất này đã tưởng nhớ các người quá cố với lòng thảo hiếu sâu xa, ngay từ hồi đầu của Kitô giáo, bằng cách dâng kính lễ cầu cho họ, bởi vì ý nghĩa cầu nguyện cho các người chết để họ được giải thoát khỏi các tội lỗi của họ, là một ý nghĩa lành thánh và hiếu thảo. Việc chúng ta cầu nguyện cho họ không những sẽ giúp họ, nhưng còn làm cho lời chuyển cầu của họ hiệu nghiệm hơn trong việc phù giúp chúng ta" (GLGHCG 958).